

汨、陵谷、雲亦靈怪矣哉。

茫洋、雲水之氣、極乎穹蒼、日月爲之掩蔽、光影爲之伏藏、雷電爲之震動、其變化風雨、則水徧乎下土、陵谷爲

之相沒、亦亦靈怪極矣、○二節、

雲、龍之所能使爲靈也。若龍之靈、則非雲之所能使

爲靈

古文釋

(第二分冊)

失其所憑依、信不可

歟。四節、由言龍、下急龍、異哉、其所憑依、乃其所自爲也。雲、龍之靈、

易曰、雲從龍。

易、雲從龍、風從虎、聖人作而萬物覩。

既曰龍、雲從之矣。

此篇以龍喻聖君、雲喻賢臣。言賢臣固不可無聖君、而聖君尤不可無賢臣。寫得婉委曲折、作六節轉接、一句一轉、一轉一意、若無而又、若絕而又生、變變奇奇、

可謂筆端有神。

雜說四

韓愈

世有伯樂、然後有千里馬。

伯樂、秦穆公時人、姓孫、名陽、善相馬。此千里馬

常有、而伯樂不常有。二故雖有名馬、祇辱於奴隸人之手、駢聲死於槽

櫪之間、不以千里稱也。駢、並也。○三、馬之千里者、一食或盡粟一石、食



6634.3/045.2

古文译析

(第二分册)

江南大学图书馆



91174292

铁岭县教师学校

一九七九年二月

铁岭县教师学校

一九七九年二月

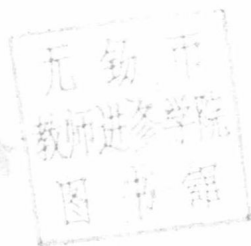
本 册 说 明

《古文译析》(第二分册)，包括全国通用教材 1979 年版全日制十年制学校初中语文课本第二、四、六册的全部文言文，共十一篇。

本书由王乃堃同志编写，县教育局副局长徐庆阳和语文组张福琛等同志校阅。由于我们的水平所限，又加资料缺乏，时间仓促，一定会存在一些缺点、错误，我们热切地希望同志们批评指正。

铁 岭 县 教 师 学 校

一 九 七 九 年 二 月



目 录

一、文章译注:

一、卖油翁	1
二、口 技	5
三、扁鹊见蔡桓公	13
四、马 说	18
五、核舟记	23
六、活 板	31
七、三 峡	37
八、西门豹治邺	43
九、公 输	55
十、岳阳楼记	66
十一、甘菰疏序	76

有一个卖油的老汉放下担子，站在那儿。
瓶口上，久而不去。
斜着眼睛瞄着他，只看见那葫芦口上，
见其发矢十中八九，
看见他射出的箭，十支射中八、九支，
但见其酌油，
只不过那卖油的老汉微微地点了点头。

卖油翁

一、文章译注：

陈康肃公^{zī} 尧咨^① 善^② 射^③，
陈尧咨大人（谥号康肃）擅长射箭，

当世无双，
当时世上没有第二个人（能与他的射箭本

公^④亦^⑤以^⑥此 自
领相比），陈尧咨大人也 凭着这一点自
矜^{jīn}^⑦。 尝^⑧射 于 家 圃^{pǔ}^⑨，
夸。（他）曾经在家里习射的场地射箭，

有 卖油 翁^{shì}^⑩ 释^⑪ 担 而^⑫ 立
有一个卖油的老汉放下担子 站在那里

睨^{nì}^⑬ 之^⑭， 久 而 不 去^⑮。
斜着眼看他射箭，很长时间 没有走开。

见 其^{shǐ}^⑯ 发^⑰ 矢^⑱ 十 中 八 九，
看见他 射出的箭 十支射中八、九支，

但^⑲ 微 颌^{hàn}^⑳ 之^㉑。
只不过对他射箭的本领微微地点了点头。

①陈康肃公尧咨：陈尧咨，北宋人，谥号康肃。公，古时对官绅的尊称。

②善：动词，擅长。

③射：名词，射箭。

④公：指陈尧咨。

⑤亦：副词，也。

⑥以：介词，凭。

⑦自矜：自夸。

⑧尝：副词，曾经。

⑨射于家圃：即于家圃射。于，介词，在；圃，园地，这里指习射场地。

⑩翁：老头子。

⑪释：动词，放下。

⑫而：顺接连词，连接“释”、“立”两个动词。

⑬睨：不在意地斜着眼睛看。

⑭之：代词，他射箭。

⑮去：动词，离去，走开。

⑯其：代词，他。

⑰发：动词，发射。

⑱矢：箭。

⑲但：副词，只不过。

⑳微颌之：即（对）之微颌。颌，点头。

康肃问曰：“汝①亦②知③射乎④？”

陈尧咨问道：“你也懂得射箭吗？”

吾⑤射⑥不亦精⑦乎？”

我射箭的本领不是也很高明的吗？”卖油

翁曰：“无他⑧，但⑨
的老汉说：“没有别的（奥秘），只不过

手熟尔⑩。”康肃忿然⑪曰：
是手劲熟练罢了。”陈尧咨气愤愤地说：

“尔⑫安⑬敢轻⑭吾射！”

“你怎么敢轻视我射箭的本领！”卖油的

翁曰：“以⑮我酌⑯油知
老汉说：“凭我舀油（的经验）知道

之⑰。”乃⑱
（射箭也是凭手熟）这个道理。”于是，

取一葫芦⑲置⑳于地，以㉑钱㉒覆㉓

取出一个葫芦放在地上，用铜钱盖着

其㉔口，徐㉕以杓酌油沥㉖之㉗，
它的嘴子，慢慢地用勺子舀油注入葫芦，

自钱孔入而㉘钱不
（油）从铜钱眼里灌进去，可是铜钱没有

①汝：代词，你。

②亦：副词，也。

③知：知道、懂得。

④乎：语气助词，吗。

⑤吾：代词，我。

⑥射：名词，射箭的
本领。

⑦精：形容词，好、
高明。

⑧他：其他、别的。

⑨但：副词，只不
过。

⑩尔：语气助词，罢
了。

⑪忿然：气愤愤地。

⑫尔：代词，你。

⑬安：疑问代词，怎
么。

⑭轻：动词，轻视。

⑮以：介词，凭。

⑯酌：动词，斟，这
里是舀的意思。

⑰之：代词，指射箭
也凭手熟的道理。

⑱乃：顺接连词，于
是、就、便。

⑲一葫芦：省略了量
词“个”。

⑳置：动词，放。

㉑以：介词，用。

㉒钱：古时的铜钱。

㉓覆：动词，覆盖。

㉔其：代词，它的，
指葫芦的。

㉕徐：慢慢的。

㉖沥：注。

㉗之：代词，它。

㉘而：转接连词，可
是。

湿。因^①，（卖油的老汉）说：“我也

①因：顺接连词，因而。

无他，惟^②手熟尔。”
没有别的（奥秘），只是手劲熟练罢了。”

②惟：副词，只。

康肃笑而遣^④之^⑤。

③而：顺接连词，无实在意义。

④遣：打发。

陈尧咨笑着打发他（走开）。

⑤之：代词，他，指卖油翁。

二、有关资料及浅析：

本文选自《欧阳文忠公文集·归田录》，作者欧阳修。

欧阳修，字永叔，北宋吉州永丰（今江西省永丰县）人。生于宋真宗景德四年（公元1007年）。他年少时就认为骈偶对仗的“时文”“不足为”。宋仁宗天圣八年（公元1030年）中进士，在当时范仲淹与吕夷简的政治斗争中，他倾向于范仲淹的开明政治。到宋仁宗嘉祐二年（公元1057年）做了知贡举，他不仅以自己的创作实践促进了诗文革新运动，更主要的是运用了他的职权，推行了他的革新主张，终于把文风彻底扭转过来。他是这一运动的关键人物和领袖人物，是北宋时期著名的文学家。在“唐宋八大家”（唐代的韩愈、柳宗元，宋代的欧阳修、苏洵、苏轼、苏辙、曾巩、王安石）之中，除韩愈外，他对后世的影响最大。宋神宗熙宁五年（公元1072年）他病死在家中，谥号文忠。

《欧阳文忠公文集》，是北宋著名文学家欧阳修的文集。

《卖油翁》这篇文章，共有两个自然节：

第一自然节：开头写陈尧咨“善射”，“当世无双”。这是概括地交代陈尧咨的射箭技艺。接着写卖油翁见陈尧咨于家圃习射“十中八九”，“但微颔之”。这是写卖油翁对陈尧咨射技的反映。这里，射箭技艺的精巧和不以为然的态度，构成了鲜明的矛盾，自然引起下文，为卖油翁讲述道理张本。这一节，是写卖油翁漫不经心地看待陈尧咨高明的射箭技艺。这是文章的第一段。

第二自然节：开头一组对话，紧承上节发问，引出卖油翁的看法。射箭技艺的精巧在于“手熟”，是本文要说明的中心。接着，写卖油翁以酌油比射箭。详写了卖油翁酌油的经过，这是用记叙事实来说明道理的写法。最后写卖油翁强调精巧的酌油技艺也出自“手熟”和陈尧咨用会心的微笑表示赞同卖油翁讲述的道理作结。这一节，是写卖油翁说明精巧的技艺在于“手熟”的道理。这是文章的第二段。

这篇文章，通过记叙卖油翁对答陈尧咨的话以及酌油的经过，说明精巧的技艺来自手熟的道理。

学习这篇文章，我们应该注意到文章里人称代词的使用。“汝”、“尔”一般是指晚辈。陈尧咨对卖油翁称“汝”、“尔”，则是封建等级观念在文章字里行间的反映。对此，应做适当的批判。然而，本文记叙的内容，说明了一切能力来源于实践，这个道理对我们很有启发。我们要加倍努力，在勤奋学习、刻苦实践中熟练地掌握知识和本领，争取做“四个现代化”建设的有用人材。

本文叙事旨在说明一个道理。卖油翁酌油的经过是直接说明这个道理的，所以记得详；陈尧咨射箭是间接说明这个道理的，所以写得略。这种围绕中心有详有略的写法很可借鉴。

口 技

一、文章译注：

京 中^① 有 善^② 口技^③ 者^④。

京城里 有个擅长表演口技 的人。

会^⑤ 宾 客 大宴^⑥， 于^⑦ 厅
正赶上大摆酒席宴请客人，（就）在 客

事^⑧ 之^⑨ 东北角 施^⑩ 八尺
厅 的 东北角设置了（一个）八尺宽的
屏障^⑪， 口技 人坐 屏障 中，
围屏，表演口技的人坐在围屏里面，（只

一 桌^⑫、一 椅、一 扇、一
有）一张桌子、一个椅子、一把扇子、一块
抚尺^⑬而已^⑭。众 宾 团 坐^⑮。
醒木 罢了。许多客人围聚在一起坐着。

少顷^⑯，但^⑰ 闻 屏障 中 抚尺一下^⑱，满
一会儿，只 听到围屏里面醒木一拍，全
坐^⑲ 寂然^⑳， 无 敢 哗^㉑者。
场静悄悄的，没有敢（在这时）喧闹 的人。

①京中：京城里。

②善：动词，擅长。

③口技：用嘴发音来模仿各种声音的技巧。

④者：“的”字结构，的（人）。

⑤会：遇上、赶上。

⑥宾客大宴：即大宴宾客。宴，动词，摆酒席宴请。

⑦于：介词，在。

⑧厅事：厅堂、客厅。

⑨之：结构助词，的。

⑩施：安放、设置。

⑪屏障：屏风、围帐。

⑫一桌：数词后面省略了量词。

⑬抚尺：醒木。

⑭而已：语气助词，罢了。

⑮团坐：聚集而坐。

⑯少顷：一会儿。

⑰但：副词，只。

⑱下：动词，拍。

⑲满坐：坐，同座。

这里是“全场”的意思。

⑳寂然：静悄悄的。

㉑哗：喧哗、乱嚷。

遥 闻 深 巷^① 中 犬吠^②，

远远地听到深胡同子里面有狗叫声，

便^③ 有 妇人 惊
(接着)就 有 (一个)女人(被狗叫声)惊

觉^④ 欠^⑤ 伸^⑥， 其^⑦ 夫 呓^⑧ 语^⑨。
醒 打呵欠、伸懒腰，她的丈夫说着梦话。

既 而^⑩ 儿 醒， 大 啼^⑪。 夫
过了一會兒，小孩醒了，大声哭叫。男人

亦^⑫ 醒。 妇 抚^⑬ 儿
也(被吵)醒了。女人安抚着小孩(给孩

乳^⑭， 儿 含 乳^⑮ 啼， 妇
子)喂奶，小孩含着奶头哭叫，女人一边
拍 而^⑯ 鸣^⑰ 之^⑱。 又
拍着一边呜呜地哼着哄小孩(睡觉)。又有

一 大 儿 醒， xù 絮 絮^⑲ 不止^⑳。
一个大孩子醒了，絮絮叨叨地嘟囔不停。

当^㉑ 是^㉒ 时， 妇 手 拍 儿 声^㉓， 口
在 这 时，女人用手拍小孩的声音，嘴
中 鸣 声， 儿
里呜呜地哼着哄小孩(睡觉)的声音，小孩

①巷：胡同子。

②吠：狗叫。

③便：顺接连词，就。

④觉：醒。

⑤欠：打呵欠。

⑥伸：伸懒腰。

⑦其：代词，她的。

⑧呓：梦话。

⑨语：动词，说。

⑩既而：一会儿。

⑪啼：哭叫。

⑫亦：副词，也。

⑬抚：抚摸、安抚。

⑭乳：动词，喂奶。

⑮乳：名词，奶头。

⑯而：顺接连词，一边…一边…。

⑰鸣：动词，呜呜地哼着哄。

⑱之：代词，他，指小孩。

⑲絮絮：形容罗罗唆唆。

⑳止：停。

㉑当：介词，在。

㉒是：指示代词，这。

㉓妇手拍儿声：即妇(以)手拍儿声。

含乳啼声，大儿初醒
含着奶头哭叫的声音，大孩子刚刚醒来的

声，夫叱^①大儿声，一
声音，男人斥责大孩子的声音，在同一个

时^②齐发^③，众妙^④
时间一齐响了起来，各种奇巧的表演技艺

毕^⑤备^⑥。满坐宾客无不伸颈，
全都具备。全场的客人没有不伸着脖子，

侧目，微笑，默叹^⑦，以
斜着眼睛，微露笑容，默默赞叹，把这个

为妙绝^⑧。
表演看作是极好的了。

未几^⑨，夫觥^⑩声起，
没多久，男人打呼噜的声音响起来，

妇拍儿亦渐拍渐止。
女人拍小孩也渐渐地拍渐渐地停了下来。

微^⑪闻有鼠作作索索^⑫，
影影绰绰地听到有老鼠窸窸窣窣活动的声

盆器倾侧^⑬，
音，盆子和器具（忽然）翻倒了，（接着

①叱：斥责。

②一时：同时。

③发：动词，发生。

④妙：名词，巧妙的技艺。

⑤毕：副词，全。

⑥备：动词，具备。

⑦默叹：默默赞叹。

⑧以为妙绝：即“以（之）为绝妙”。
妙，好；绝，极。

⑨未几：没有多少时间、不大工夫。

⑩觥：打呼噜。

⑪微：微弱，这里指声音，有影影绰绰的意思。

⑫作作索索：指老鼠活动的声响。

⑬倾侧：倾，翻了；侧，倒了。

妇 梦 中 咳嗽^①。宾客 意^②
(有)女人在睡梦中的咳嗽声。客人的情绪

少^③舒^④， 稍稍 正^⑤ 坐^⑥。
稍微松弛些，略微端正一下坐的姿势。

忽 一 人 大 呼 “火起^⑦”，
忽然，一个人大声呼喊“着火了”，

夫 起 大 呼， 妇 亦 起
(那)男人(便)起身大声呼喊，女人也起身

大 呼。 两 儿 齐 哭。 俄而^⑧
大声呼喊。两个孩子全都哭起来。不一会

百千^⑨人 大 呼， 百千 儿 哭，
儿，很多 人大声呼喊，很多孩子哭叫，

百千犬 吠。 中^⑩间^⑪
很多狗乱咬乱叫。(在这些声音)里 混杂着

力 拉^⑫ 崩倒^⑬之^⑭声， 火^⑮
劈里拍拉(房屋)倒塌 的声音，大火燃烧

爆 声， 呼呼 风^⑯ 声， 百千
爆裂的声音，唿唿刮风的声音，很多(声

齐^⑰作^⑱； 又^⑲ 夹^⑳ 百千求救
音)同时作响； 还 夹带着很多求救的

①妇梦中咳嗽：即妇
(于)梦中咳嗽。

②意：心情、情绪。

③少：同稍，稍微。

④舒：舒展、松弛。

⑤正：动词，端正端
正。

⑥坐：名词，坐的姿
势。

⑦火起：即起火。

⑧俄而：不一会儿。

⑨百千：非实数，虚
指很多。

⑩中：其中、里面。

⑪间：动词，夹杂着。

⑫力拉：象声词，劈
里拍拉。

⑬崩倒：垮倒、倒塌。

⑭之：结构助词，的。

⑮火：动词，火烧。

⑯风：刮风。

⑰齐：一齐、同时。

⑱作：作响。

⑲又：还。

⑳夹：夹带。

声， yè 曳① 屋
声音，（许多人）拽倒（燃烧着的）房子

hǔ
许许② 声，
一齐用力时唿唿呼喊的声音，（从烈火里

抢 夺 声， 泼水
往外）争着抢着拿东西的声音，泼水灭火

声。 凡③ 所④ 应有，
的声音。凡是在着火时候应该有的声音，

无 所不有。 虽⑤ 人有 百⑥ 手，
没有 没有的。即使一个人有一百只手，

手有 百 指⑦， 不能 指⑧ 其⑨
一只手有一百个手指头，也不能指出其中

一端⑩； 人有
一种声音（的来源）；（即使）一个人有

百 口， 口有 百 舌， 不能
一百张嘴，一张嘴有一百个舌头，也不能

名⑪ 其 一 处
说出其中一个地方（究竟是怎样发出音响

也⑫。于⑬是⑭ 宾客 无 不
的）。 在这时，客人没有不（紧张地）

①曳：拽。

②许许：象声词。

③凡：凡是。

④所：指示代词，指声音。

⑤虽：转接连词，即使。

⑥百：一百。

⑦指：名词，手指头。

⑧指：动词，指出。

⑨其：指示代词，其中。

⑩端：量词。

⑪名：动词，说出。

⑫也：语气助词，表停顿，无实在意义。

⑬于：介词，在。

⑭是：指示代词，这时。

变 色^① 离 席^②，奋^③袖 出
变了脸色、离开座位，捋起袖子、露出

臂^④，两 股^⑤战战^⑥， 几^⑦欲^⑧先^⑨
胳膊，两条腿哆哆嗦嗦的，几乎想要抢先

走^⑩。

跑出去。

忽然抚尺一下，群^⑪响 毕^⑫绝^⑬。

忽然醒木一拍，各种声响全都没有了。

撤 屏 视 之^⑭， 一 人、
撤掉围屏看看围屏里面，（只有）一个人、

一 桌、一 椅、一 扇、一 抚
一张桌子、一个椅子、一把扇子、一块醒

尺而已。

木罢了。

①色：脸色。

②席：座席。

③奋：张开，这里说袖子，是捋起来的意思。

④臂：臂膀、胳膊。

⑤股：大腿。

⑥战战：哆哆嗦嗦。

⑦几：几乎、差点儿。

⑧欲：想要、希望。

⑨先：抢在前面。

⑩走：跑。

⑪群：这里说声音，是各种的意思。

⑫毕：副词，全。

⑬绝：断绝，没有了。

⑭之：代词，代围屏里面。

二、有关资料及浅析：

本文选自《虞初新志·秋声诗自序》，作者林嗣环。

林嗣环，清代福建晋江人。顺治六年（公元1649年）中进士，著有《铁崖文集》、《湖舫存稿》。这两部书，现在已很难见到。

《虞初新志》，是清代人张潮编选的一部笔记小说。虞初，本是人名，西汉河南郡人，武帝时的方士（从事求仙炼丹的人）。在《汉书·艺文志》里，有虞初的《周说》九百四十三篇，被称为“中国小说之祖”。《虞初新志》这个书名，是取虞初的名字来借指小说而言的。

《口技》这篇文章，是《虞初新志》里的《秋声诗自序》删去了头尾，节取了其中记口技的部分，中间也删掉了几句。节选的这篇文章，共有五个自然段：

第一自然段：开头写场面。“八尺屏障”和“一桌、一椅、一扇、一抚尺”，表明只有极简单的道具。接着写听众。“寂然”、“无哗”，反映表演一开始就吸引了听众。

上面这一节，是交代口技表演的环境，可划作文章的第一段。

第二自然段：首先写一家四口睡梦醒来时一个个连续出现的声响。深巷的“犬吠”、妇人的“欠伸”、其夫的“呓语”、大儿的“絮絮”以及小儿的“大啼”、“含乳啼”，表明对各种不同声响的描摹维妙维肖。接着写许多声响一时齐发。随后用“众妙毕备”一词对演技作了概括的评述。最后写听众的反应。“满坐”、“无不”两词，说明了演技之高、效果之大。

第三自然段：继续写这个卧室里人们逐渐平静入睡时的声响。然后写听众的情绪得到舒缓。这就反映出表演由动转静，静中有动，形成了波澜起伏。

第四自然段：开头先写火警在这个卧室里引起的声响。这就承上启下，自然地把卧室和火场两个场所联系起来，使口技表演的内容成为一个连贯的整体。“一人”大呼、“夫”大呼、“妇”大呼，各个有别，反映出演技的精巧。

接着写火场的声响。三个“百千”，表明口技声响的复杂纷繁；一个“间”字、一个“夹”字，又把火势和救火两方面的声响写了出来。随后，对火场声响的表演作了概括的评述。百手、百指“不能指”，百口、百舌“不能名”，是用渲染的手法对口技技巧的赞美。最后写听众的神态。“变色离席，奋袖出臂，两股战战，几欲先走”这个描述，说明了表演逼真，动人心弦。

以上三个自然段，记叙了口技表演的经过，可划作文章的第二段。因为表演的内容包括两个场所，一个是卧室（第二、三自然段）、一个是火场（第四自然段），所以，也可把这一段划作两层或两段。

第五自然段：先写口技声响毕绝，后写撤屏观看道具。这里又一次交代“一桌、一椅、一扇、一抚尺”，既照应了开头使文章结构严谨，也强调了道具简单表现出口技人技艺的精巧。

上面这一节，是写口技表演结束收场，可划作文章的第三段。

这篇文章，通过记叙口技表演的经过，表现了口技人技艺的精巧奇妙。

本文展现了口技表演的高超技艺，反映了我国古代文化发展的一个侧面。今天学习这篇文章，能够激发我们的爱国主义思想感情，提高我们赶超世界先进水平的信心。

这篇文章，是按口技表演的情节的顺序写的。描绘声音的复杂纷繁，是直接说明技艺的高明；写道具的简单和听众的反应，是间接说明技艺的奇巧。这样从几个方面表现一个中心的写法，应该学习、借鉴。

扁鹊见蔡桓公

一、文章译注：

biǎnquè huán
扁鹊^①见蔡桓公^②，立

扁鹊拜见蔡桓公，站在那儿（观察）

jiān
有间，扁鹊曰：“君有疾
有一段时间，扁鹊说：“您有病了，（病）

còu
在腠理^③，不治将恐
在毛孔和表皮，（如果）不医治，恐怕将要

guǎ
深^④。”桓侯^⑤曰：“寡人^⑥无疾。”扁鹊
厉害。”蔡桓公说：“我没有病。”扁鹊

hào
出，桓侯曰：“医之^⑦好^⑧
退出来了，蔡桓公说：“医生就喜欢给

wéi
治不病^⑨以为功^⑩！”
没有病的人治病，把这当做他的功劳！”

居^⑪十日，扁鹊复^⑫见，
居了十天，扁鹊又来拜见（蔡桓公），（扁

鹊说：“君之病在肌肤^⑬，
鹊说：“您的病（已经）在肌肉和皮肤了，

①扁鹊：上古传说中的名医。这里是指战国时的秦越人，他医术高明，所以人们称他扁鹊。

②蔡桓公：蔡国的国君。蔡，今河南省上蔡县一带。

③腠理：先秦时期是两个概念。腠，寒毛孔；理，表皮纹理。跟现代中医所指不同。

④将恐深：即“恐将深”。深，向深处发展，这里是指病情加重。

⑤桓侯：即蔡桓公。

⑥寡人：古代诸侯对自己的谦称。

⑦之：结构助词，无实在意义。

⑧好：爱好、喜好。

⑨治不病：即（为）不病治。治，治病。

⑩以为功：即以（之）为功。

⑪居：停、呆。

⑫复：又、再。

⑬肌肤：肌，肌肉；肤，皮肤。